

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1949)
Heft: 4: D

Artikel: Magda fait son chemin
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792272>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Magda fait son chemin

A douze ans, quand elle s'appelait encore Madeleine — nattes dans le dos et du son plein le visage — elle voulait devenir écuyère de cirque, avec des jambes en tricot rose, un tutu de tulle pailleté et les bras arrondis pour lancer des baisers à la foule. A seize ans, elle se fit appeler Magda : elle rêvait des planches et se croyait l'étoffe d'une vedette. Son bachot en poche, elle voyagea, visita les musées, entendit des concerts et des conférences, mais l'université ne l'attirait pas. Plusieurs de ses camarades se marièrent, d'autres travaillaient ; elle les perdit de vue et s'ennuya. A vingt et un ans elle eut l'impression qu'elle se dispersait et fit de la dépression... Sa marraine l'invita à Zurich. Elles virent des défilés de mode et, tout à coup, Magda se pas-

sionna pour les chiffons. Une connaissance l'aiguilla sur une école de mode, elle s'inscrivit pour un cours de débutantes. Les débuts furent durs. Magda apprit que le plus joli modèle que l'on combine pour soi-même, en imagination, ne réussit pas toujours ni du premier coup lorsqu'il faut le fabriquer, qu'il ne suffit pas d'avoir des idées, mais qu'il faut aussi des connaissances pratiques pour les réaliser et qu'il faut beaucoup se piquer les doigts pour apprendre à coudre. Mais elle était mordue et son amour-propre était en jeu. Elle piocha la technologie, l'histoire du costume et les revues de mode. Elle reprit ses pinceaux d'aquarelle. Le travail lui plut, elle connut de charmantes camarades de tous les pays et, un jour, le cours lui parut trop vite terminé. Elle avait déjà appris à s'habiller elle-même, à dessiner des modèles, à couper les patrons, à coudre. Elle songea sérieusement à continuer, mais elle ne se sentait pas la patience de s'astreindre à un apprentissage — elle ne voulait du reste pas devenir couturière. Elle s'inscrivit donc à un nouveau cours professionnel. Elle apprit à imaginer des modèles et à les dessiner, à en faire les patrons, à les couper, à les essayer et à draper les toiles sur le mannequin, à organiser la fabrication en séries et tout ce qu'il faut savoir pour travailler dans l'industrie de la confection.

Elle a maintenant terminé son cours, passé son examen et décroché un diplôme. Aujourd'hui, elle prend part au défilé de mode des élèves, où elle et ses camarades vont être leurs propres mannequins et présenter en public les modèles qu'elles ont créés. Les robes ne sont pas en vrai tissu bien sûr, ce ne sont que des « moulures », des modèles en « toiles » teintées ou peintes tant bien que mal, pour faire illusion. Mais les jeunes modélistes et coupeuses acquerront, de ce premier contact avec le public, la confiance en elles nécessaire à l'exercice de leur métier. L'excitation, on le devine, est à son comble.

Dans quelques jours, Magda entrera, grâce au service de placement de l'école, comme assistante de la directrice dans une maison de confection de premier ordre. Elle y gagnera largement sa vie sans cesser de se perfectionner. Je la connais assez pour savoir qu'elle n'en restera pas là. Elle a du goût, ce qui est précieux, elle a du chic, ce qui est utile et elle est cultivée ce qui ne gâte rien. Energique, elle réussira, car elle a appris à aimer son métier. Sa solide formation, les connaissances qu'elle acquerra dans la pratique, un nouveau cours de perfectionnement peut-être la mèneront plus loin encore. Je la vois fort bien dessinatrice de modèles, directrice peut-être...

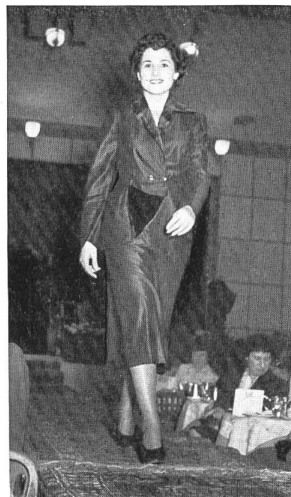
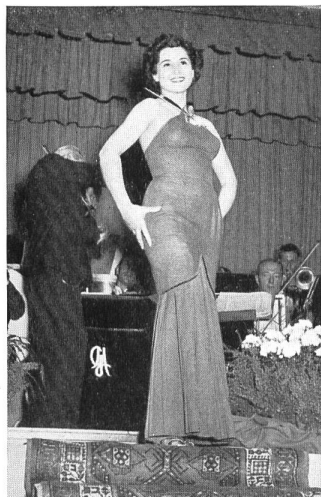
Mais aujourd'hui elle est tout à l'excitation du moment... Bientôt elle sera au travail, avec sérieux, des responsabilités plein les bras...

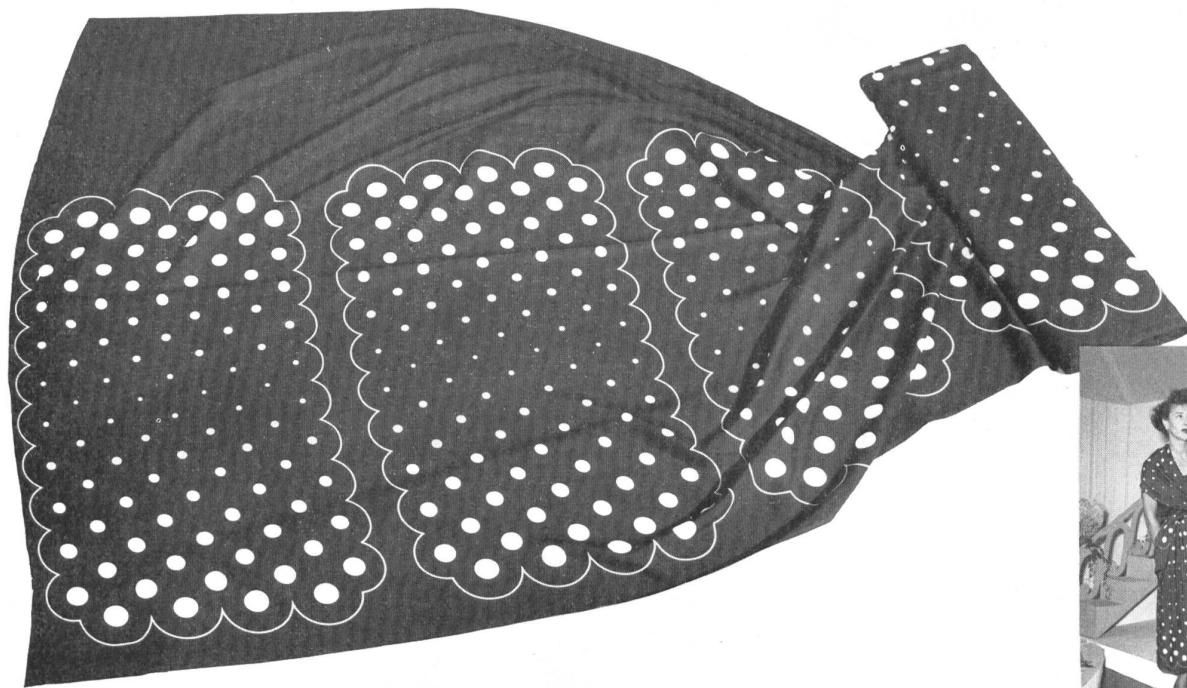
Je trouve qu'elle n'a pas mal fait son chemin.

CLÉLIA

Les photos illustrant cet article ont été prises à la présentation des travaux d'élèves de l'Ecole de Mode Friedmann à Zurich.

(Photos ATP)





Berthold Guggenheim, Zurich

« bégé »

Cette maison lance une nouveauté intéressante : « La Parisienne » est un tissu imprimé permettant de faire des robes et ensembles en très nombreuses variations. La largeur du tissu donne la hauteur de la robe. Le rapport du dessin est prévu pour être utilisé seul, c'est-à-dire pour servir à la confection d'une écharpe assortie, d'un boléro, etc. Cette nouveauté se fait en fibranne en divers dessins et coloris.

Esta casa lanza una novedad interesante : « La Parisienne » es un tejido estampado que permite confeccionar vestidos y conjuntos de gran variedad de modelos. El ancho del tejido da el largo del traje. Un reporte del dibujo se utiliza aisladamente para hacer una pañoleta que haga juego, un bolero, etc. Esta novedad se fabrica de fibrana con variedad de dibujos y de coloridos.

Diese Firma bringt eine interessante Neuheit heraus. Dieses « La Parisienne » genannte Imprimé erlaubt die Herstellung von Kleidern und Ensembles in zahlreichen Variationen. Die Breite des Stoffes ist so berechnet, dass sie der ungefähren Länge des Kleides entspricht. Ein einziges Rapport dieses Stoffes wird für die Anfertigung einer dazu passenden Echarpe, eines Bolero oder dgl. verwendet. Diese Neuheit aus Fibrane wird in verschiedenen Dessins und Farben hergestellt.

Oscar Haag, Küsnacht-Zurich

« SWISSLASTIC »

Fabrication de fils élastiques en caoutchouc recouvert de fil textile.

Smocks exécutés au moyen de fil à coudre élastique.

Manufacture of elastic rubber threads covered with textile thread.

Smocking sewn with elastic sewing thread.

Fabricación de hilos de goma revestidos.

Bullones hechos con hilo de coser elástico.

Fabrication umspoonener Gummifäden.

Gesmockt mit Nähgummifäden.

Photo Droz.



Modèle Jaco S. A., Zurich

This firm is introducing an interesting novelty : « La Parisienne » is a printed fabric which enables dresses and suits to be made in a great number of variations. The width of the fabric is just the right size for the length of the dress. One repeat of the design is intended to be used on its own for a matching scarf or bolero, etc. This novelty is made of staple fibre in various designs and colours.



Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen

Robe mode en jersey rayé noir et vert, avec col et coupe raglan modernes.

Fashionable dress in green and black striped jersey, with collar and modern raglan cut.

Vestido de moda, en malla jersey con listas negras y verdes, corte raglan moderno con cuello.

Modisches Jersey-Kleid aus grün/schwarz gestreiftem Strickstoff mit neuartigem Raglanschnitt und Kragen.



1



S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie,
Winterthour

«SAWACO»

1. Jolie robe sportive en tricot
Jacquard, dessin pied-de-poule.
Attractive knitted sports dress
in Jacquard weave, pied-de-
poule design.

Bonito vestido de deporte en
punto Jacquard, dibujo de pata
de gallo.

Sportliches Jacquard-Strick-
kleid mit Pied-de-Poule Muster.

2. Élégante robe d'après-midi en
jersey laine, garnie de broderies.
Smart afternoon dress in wool
jersey, embroidered trimming.
Elegante vestido de tarde, de
punto de malla en lana, adorn-
ado con bordados.

Elegantes Nachmittagskleid aus
Wolljersey mit Stickerei-Garni-
tur.

Photos Lutz

2

J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn
«ROBORO»

Costume de bain élégant.
Smart bathing costume.
Traje de baño elegante.
Eleganter Badeanzug.

Photo Droz





Ruegger & Cie, Zofingue

« molli »

Lingerie fine tricotée, pour dames.

Ladies' fine knitted lingerie.

Ropa interior de punto fino.

Fein gestrickte Unterwäsche.

Photo Droz.

Hochuli & Cie, Safenwil

« HOCOSA »

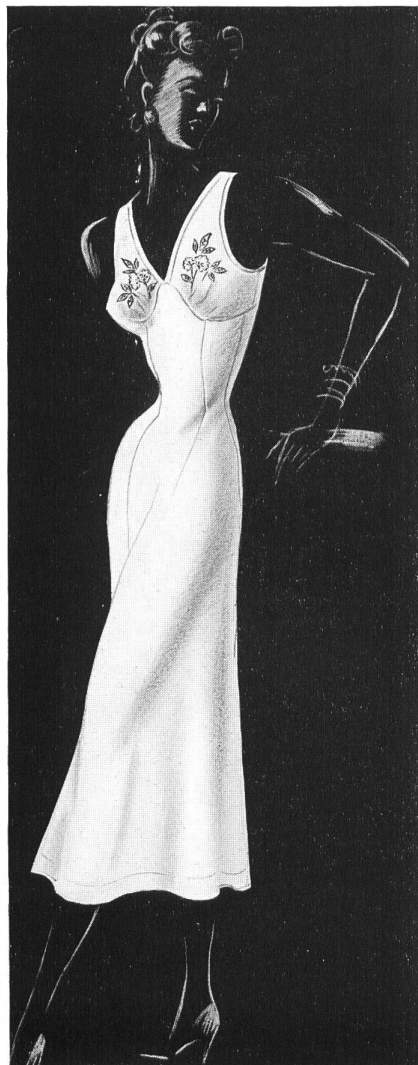
Garniture de coton en tricot fin avec dessin fantaisie moderne.

Fine knitted cotton lingerie set with fancy modern design.

Juego de ropa interior de señora, de punto de algodón fino, con dibujos fantasía de moda.

Feingestrickte baumwollene Damengarnitur mit heutigem Fantaisie-Dessin.

Photo Droz.



Jakob Laib & Cie, Amriswil

« YALA »

Nouvelle combinaison dont la coupe, à la mode, est adaptée aux formes du corps; en laine, laine et rayonne ou rayonne molletonnée.

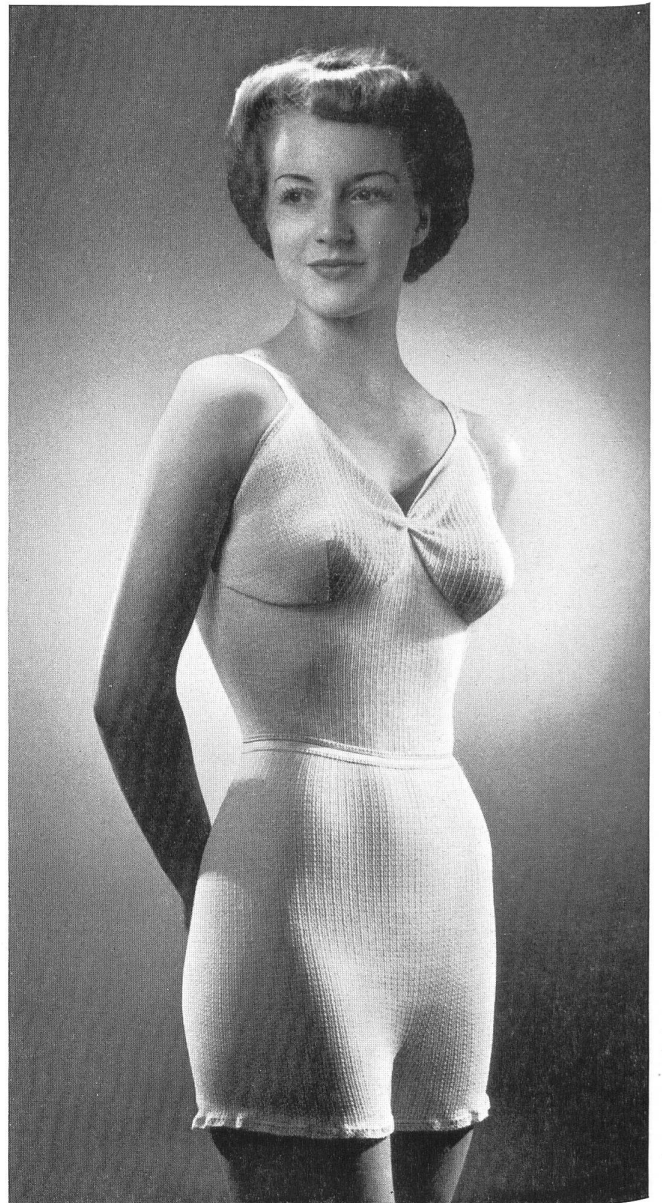
Culottes dans les mêmes jerseys.

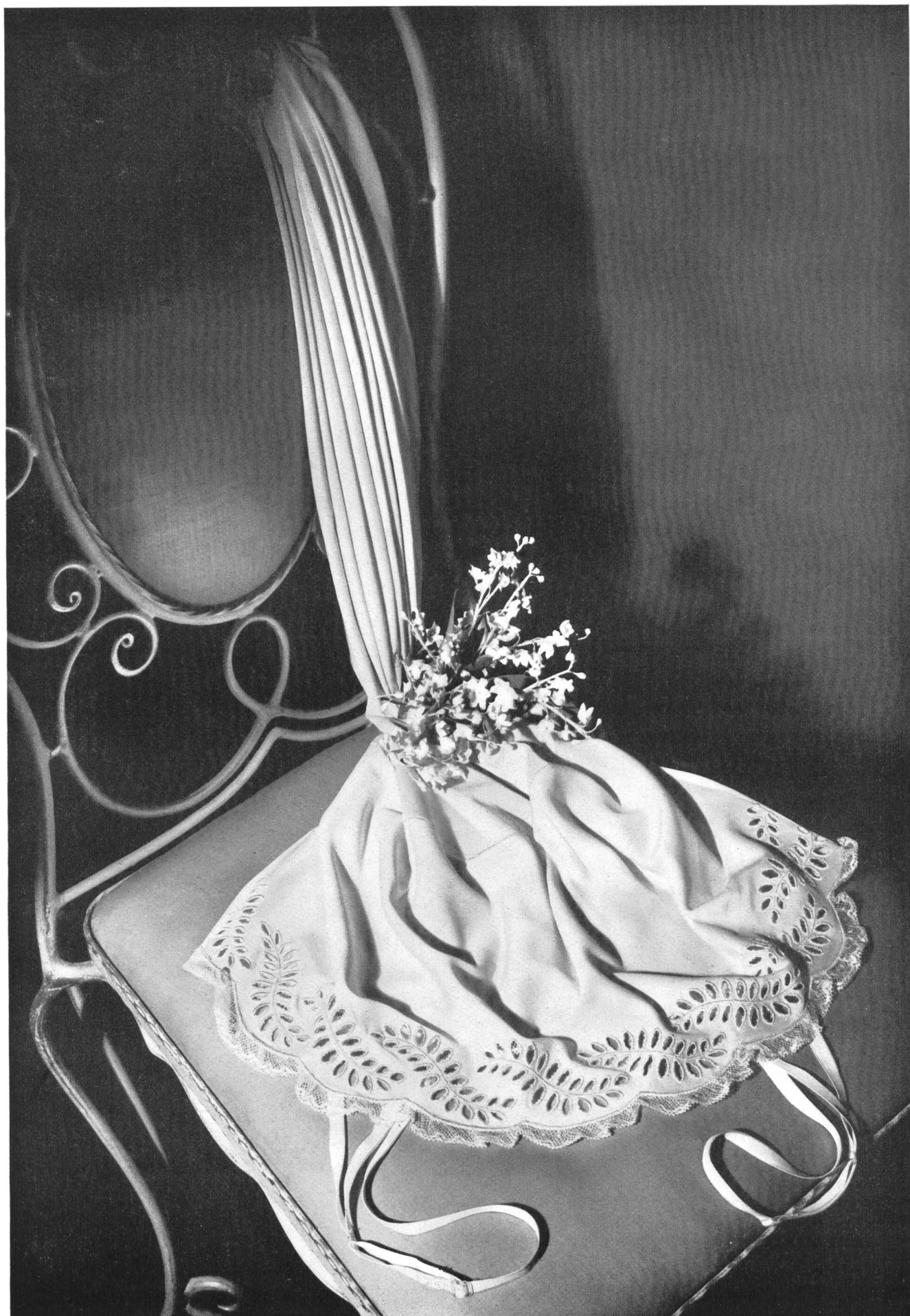
Fashionable snugly fitting slip, in wool, wool and rayon or brushed rayon.

Knickers to match.

Nueva combinación, cuyo corte a la moda se adapta a las formas del cuerpo; en lana, lana y rayón, o rayón moletonado. Bragas de las mismas clases de malla.

Neues modisches Combinaison aus Woll-, Woll-Rayonne- oder gerauheter Rayonne-Jersey mit dazu passendem Höschen. Der Schnitt ist der Körperform angepasst.

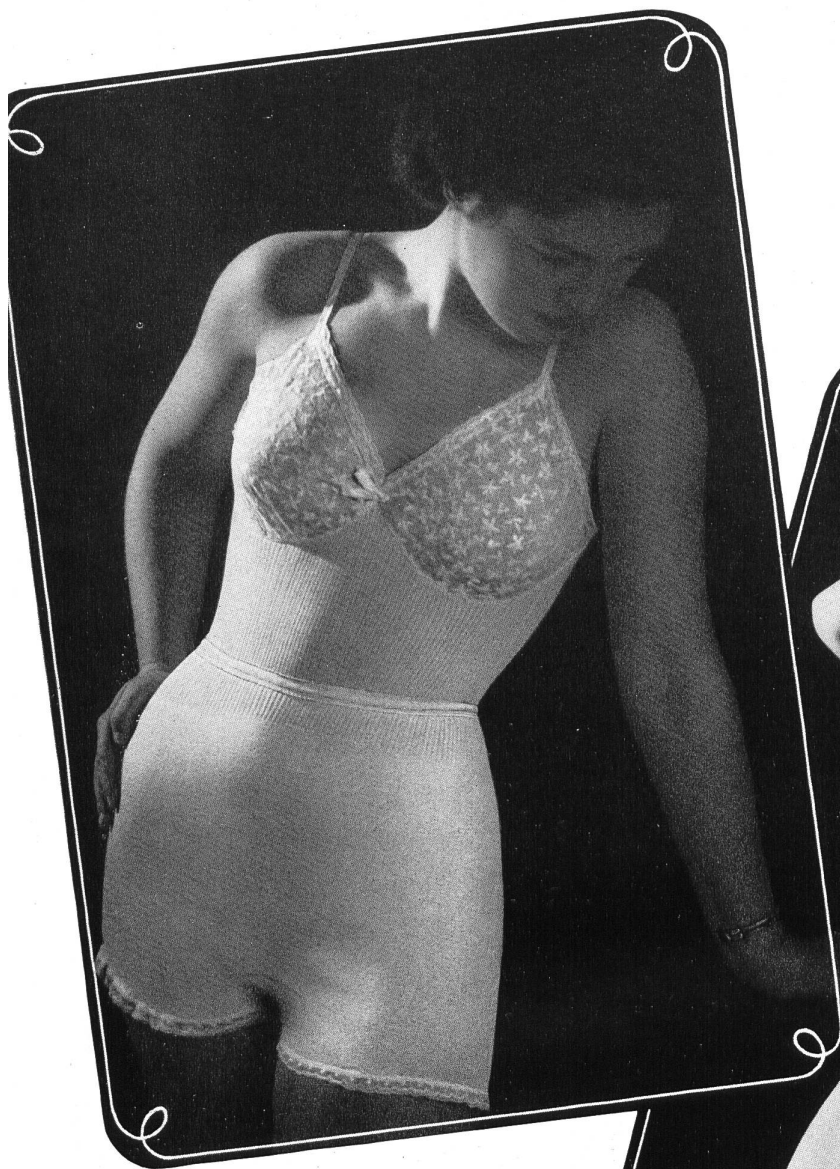




A. Naegeli, Tricotfabriken Berlingen und Winterthur A.-G., Winterthur

Photo Droz

Jupon Empire avec broderie anglaise
 Empire slip with broderie anglaise
 Enagua « Empire », con bordado calado
 Empire Unterrock mit Lochstickerei



Johann Muller S. A., Strengelbach
« STREBA »

Petit aperçu d'une intéressante collection. Deux seyants modèles bien étudiés, en souple et fin tricot de laine de haute qualité.

Glimpse of an interesting collection. Two attractive models, perfect in cut and style, in soft and fine best quality woollen knitted fabric.

Estos dos modelos tan estéticos producen excelente impresión debido a la suavidad de su lana y a la finura del punto. Están tomados de la interesantísima colección de modelos nuevos.

Sehr gewinnend wirken diese beiden form-schönen Modelle in feingestrickter, schmiegsamer Qualitätswolle. Ein kleiner Ausschnitt aus der interessanten neuen Kollektion.

Photos Klöti